

Long May She Reign



[Le texte français est immédiatement après le texte anglais]

May 18, 2015

STATEMENT BY THE PRIME MINISTER OF CANADA ON THE OCCASION OF VICTORIA DAY

Prime Minister Stephen Harper today issued the following statement on the occasion of Victoria Day:

“Today, Laureen and I join Canadians from across the country to officially celebrate the birthday of Her Majesty Queen Elizabeth II, Queen of Canada.

“This year marks an historic moment of tremendous significance for both our Queen and country. On September 9, Her Majesty’s reign will officially surpass that of her great-great-grandmother, Queen Victoria, making her the longest reigning Sovereign in the modern era of our country. In the entire history of Canada, only the reign of King Louis XIV was longer at 72 years.

“For over 63 years, Her Majesty has served Canada and Canadians with wisdom, dignity and dedication. It is for this reason that later this year we will commemorate her historic reign in a variety of visible and meaningful ways, including the awarding of the first Canadian Queen Elizabeth II Diamond Jubilee Scholarship to students for international exchanges across the Commonwealth, the issuing of commemorative coins (Royal Canadian Mint), a stamp (Canada Post) and a \$20 bank note (Bank of Canada). The Government of Canada will also broadly distribute a special edition of its educational booklet on the Canadian Crown – A Crown of Maples / La Couronne canadienne – including to individuals who become Canada’s newest citizens at citizenship court ceremonies.

“As we move closer to celebrating the 150th anniversary of Confederation in 2017, we are reminded of the many proud chapters of our history in which the Queen played a pivotal role, thus emphasizing the central role of the Crown in both the daily life and identity of our country.

“On this Victoria Day, let us reflect on Her Majesty’s enduring service based on a deep affection for and unwavering dedication to this country and all Canadians. We wish Her Majesty continued health and happiness in the years to come.”

le 18 mai 2015

**DÉCLARATION DU PREMIER MINISTRE DU
CANADA À L’OCCASION DE LA FÊTE DE LA**

REINE

Le Premier ministre Stephen Harper a fait aujourd'hui la déclaration suivante à l'occasion de la fête de la Reine :

« Aujourd'hui, Laureen et moi nous joignons aux Canadiens et Canadiennes de l'ensemble du pays pour souligner officiellement l'anniversaire de naissance de Sa Majesté la Reine Elizabeth II, Reine du Canada.

« Nous marquons cette année un moment historique qui revêt une signification extraordinaire pour notre Reine comme pour notre pays. En effet, le 9 septembre, le règne de Sa Majesté dépassera officiellement en longévité celui de son arrière-arrière-grand-mère, la reine Victoria, ce qui fera de Sa Majesté la souveraine ayant régné le plus longtemps dans l'ère moderne de notre pays. Dans toute l'histoire du Canada, seul le règne du roi Louis XIV, qui est resté 72 ans sur le trône, aura été plus long.

« Depuis plus de 63 ans, Sa Majesté sert le Canada et les Canadiens avec sagesse, dignité et dévouement. C'est pourquoi, plus tard cette année, nous commémorerons concrètement son règne historique grâce à différents moyens, notamment en décernant la première bourse d'études canadienne du Jubilé de diamant de la Reine Elizabeth II pour permettre à des étudiants de participer à des échanges entre les pays du Commonwealth, et en émettant des pièces de monnaie commémoratives (Monnaie royale canadienne), un timbre (Postes Canada) et un billet de 20 dollars (Banque du Canada). De plus, le gouvernement du Canada assurera la distribution à grande échelle d'une édition spéciale de son livret éducatif intitulé « La Couronne canadienne », notamment à ceux et celles qui deviendront nouveaux citoyens du Canada lors de cérémonies tenues au Bureau de la citoyenneté.

« À l'approche des célébrations qui marqueront le 150^e anniversaire de la Confédération en 2017, nous repensons aux nombreux fiers chapitres de notre histoire dans lesquels la Reine a joué un rôle déterminant et, ce faisant, nous mettons en valeur le rôle central de la Couronne dans notre vie quotidienne et dans l'identité de notre pays.

« En cette fête de la Reine, réfléchissons au long service de Sa Majesté, fondé sur la profonde affection et l'inlassable dévouement dont elle fait preuve à l'égard de ce pays et de tous les Canadiens. Nous souhaitons à Sa Majesté beaucoup de santé et de bonheur pour de nombreuses années à venir. »